

## Horaire/Schedule

Le vendredi 6 avril 2018 / April 6, 2018—LB-612

8 h 45 Accueil/Welcome

*Séance présidée par/Session chaired by Kathryn Henderson*

9 h 15	<b>Conférencière / Keynote speaker: Myriam Suchet</b> L'indiscipline de vivre, ou comment traduire en universiterrien / The Undiscipline of Living, or Translating UniverCity
--------	--

10 h 30 Pause/Break

### **La traduction dans la culture populaire/Translation in Popular Culture**

*Séance présidée par/Session chaired by Kelly Oliel*

10 h 45	<u>Elizabeth Birdsall</u> : Translating for Lee's <i>Miserables</i> : Ideology in the Confederate Revision of Victor Hugo's <i>Les Misérables</i>
11 h 15	<u>Isabelle Cossette</u> : « Toute sauf d'l'ostie d'routte bire » – La domestication du film <i>Slap Shot</i> au Québec
11 h 45	<u>Maxwell Meade</u> : Extending the Boundaries of Pseudotranslation: The Case of the Klingon Shakespeare

12 h 15 Dîner/Lunch

### **Communications par affiche/Poster presentations**

Remy Attig; Juliette Blin; Julia Jones; Nathalie Pelletier; Tiffany Templeton

### **La traduction comme vecteur de changement social /Translation as a Means of Social Change**

*Séance présidée par/Session chaired by Julia Jones*

13 h 45	<u>Alexander Jordan Shapiro</u> : "Too Left, Too Right, Too Dead": The Role of Translation in the Revitalization of Yiddish Literature
14 h 15	<u>Irem Ayan</u> : Arabic Translations in the Urban Linguistic Landscape as Evidence of Social Change: The Case of Istanbul, Turkey

14 h 45 Pause/Break

### **Identité et traduction/Translation and Identity**

*Séance présidée par/Session chaired by Catherine Aubé*

15 h 00	<u>Kathryn Henderson</u> : À l'envers de la « langue maternelle » : écriture hétérolingue chez Leanne Betasamosake Simpson et rôle de la traductrice <i>settler</i>
15 h 30	<u>Wangtaolue Guo</u> : Writing in a Translation Zone: Xiaolu Guo and <i>A Concise Chinese-English Dictionary for Lovers</i>

16 h 00 Pause/Break

16 h 15 Synthèse avec/Wrap-up with Myriam Suchet

16 h 45 Activité avec/Activity with Kama La Mackerel, animée par/led by Karina Chagnon

17 h 45 Vin d'honneur/Cocktail